

अयं वारामेको निलय इति रत्नाकर इति
 श्रितो ऽस्माभिस्तृष्णातरलितमनोभिर्जलनिधिः ।
 क एवं ज्ञानीते निन्नकरपुटीकोटरगतं
 तृष्णादेनं ताम्यत्तिमिमकरमापास्यति मुनिः ॥ ३५७३ ॥

Wir haben, da unser Herz von Gier bewegt war, uns in's Meer begeben, weil wir meinten, es sei der einzige Behälter für die Gewässer und eine Fundgrube für Perlen; wer weiss, ob nicht alsobald ein Heiliger (wie es einst Agastja gethan hat) es in seine hohle Hand thut und mit den dabei erstickenden Ungeheuern, den Timi und Makara, austrinkt.

अयं च सुरतज्वालः कामाग्निः प्रणयेन्धनः ।
 नराणां यत्र ह्रूयते वैवचनानि धनानि च ॥ ३५७४ ॥

Die Liebe ist ein Feuer, in dem der Liebesgenuss die Flamme und die vertrauliche Annäherung das Brennholz ist und in dem der Männer Jugend und Schätze geopfert werden.

अयमवसरः सरस्ते सलिलैरुपकर्तुमर्थिनामनिशम् ।
 इदमपि च सुलभमम्भो भवति पुरा जलधराभ्युदये ॥ ३५७५ ॥

Jetzt ist für dich, o See, die Gelegenheit da, Bedürftigen ohne Unterlass mit Wasser auszuhelfen; auch wird bald mit dem Eintritt der Regenzeit solches Wasser leicht zu haben sein.

अयमविचारितचारुतया संसारो भाति रमणीयः ।
 अत्र पुनः परमार्थदृशा न किमपि सारमणीयः ॥ ३५७६ ॥

Schön erscheint uns diese Welt, weil wir über ihre Reize nicht gehörig nachgedacht haben; für diejenigen dagegen, die die Wahrheit schauen, ist auch nicht das geringste Gute darin.

अयमान्दोलितप्राढचन्दनद्रुमपल्लवः ।
 उत्पादयति सर्वस्य प्रीतिं मलयमारुतः ॥ ३५७७ ॥

Dieser vom Malaja-Gebirge kommende Wind, der die üppigen Zweige der Sandelbäume wiegt, verursacht Jedermann Lust.

3373) MĀLAVARUDRA in ĀRṂG. PADDH. SAMUDRĀNJOKTI 13. b. श्रितो unsere Aenderung für श्रीतो und स्थितो. c. पुटि. d. तृष्णादेनं und तृष्णादेतं; ताम्यत्तिमि unsere Verbesserung für ताम्यत्तिमि und ताम्यत्ति.

3374) MRĀṂH. 62. DĀMPATĪ. 43. b. कामो ऽग्निः, प्रणये धनः. Vgl. Spruch 2897.

3375) VALLABHADEVA in ĀRṂG. PADDH.

TADĀGĀNJOKTI 3. a. अमवसर, सरस्ते. b. सलिलैरु, उपभर्तुमर्थितानिशा. c. इदमपि ohne च. d. जलधराभ्युदये.

3376) ĀNTIḢ. 2, 1 bei HABB. NĪTIS. S. 63. c. ०दृशा HABB. d. न fehlt in NĪTIS.

3377) KĀVJĀD. 2, 236. a. आन्दोलिताप्राढ.